

Soins infirmiers 18 Cuidados informales y voluntarios



- ☐ Describe el cuidado informal y los roles familiares
- ☐ Cómo apoyar a los voluntarios
- ☐ Rellenar la documentación de atención domiciliaria
- ☐ vocabulario: roles familiares, relaciones, cuidado informal, apoyo voluntario, documentación de atención domiciliaria

El apoyo	<i>(Le soutien)</i>	El parte diario	<i>(Le rapport quotidien)</i>
La asistencia domiciliaria	<i>(L'aide à domicile)</i>	Registrar (anotar)	<i>(Enregistrer (noter))</i>
El consentimiento informado	<i>(Le consentement éclairé)</i>	Supervisar	<i>(Superviser)</i>
La confidencialidad	<i>(La confidentialité)</i>	Coordinar	<i>(Coordonner)</i>
El cuidado informal	<i>(Les soins informels)</i>	Evaluar	<i>(Évaluer)</i>
La derivación	<i>(L'orientation)</i>	Acompañar	<i>(Accompagner)</i>
El familiar	<i>(Le proche)</i>	Facilitar	<i>(Faciliter)</i>
La familia extensa	<i>(La famille élargie)</i>	Reemplazar temporalmente	<i>(Remplacer temporairement)</i>
El cuidador	<i>(Le aidant)</i>	Estar de guardia	<i>(Être de garde)</i>
La cuidadora	<i>(L'aidante)</i>	Comunicar	<i>(Communiquer)</i>
El voluntario	<i>(Le volontaire)</i>	Solicitar ayuda	<i>(Demander de l'aide)</i>
La voluntaria	<i>(La volontaire)</i>	Negociar horarios	<i>(Négocier les horaires)</i>
La responsabilidad	<i>(La responsabilité)</i>	Organizar visitas	<i>(Organiser des visites)</i>
La hoja de seguimiento	<i>(La feuille de suivi)</i>	La confidencialidad	<i>(La confidentialité)</i>

1.Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|--------------------------------|---|
| a. la confidentialidad | 1. Documento que se firma cuando se explica y se autoriza un cuidado. |
| b. el consentimiento informado | 2. Documento donde se registran visitas, cambios y observaciones del cuidado. |
| c. la hoja de seguimiento | 3. Obligación de no revelar datos personales sin permiso del paciente. |

a-3 b-1 c-2



2. Note interne : coordination des soins et du bénévolat (QR: Audio)

Remplissez les lacunes: consentement informado, familiar, confidentialidad, cuidadora, asistencia domiciliaria, negociar, hoja de seguimiento, voluntariado, reemplazo temporal



En la (1) _____ del centro, parte del cuidado lo asume la familia y otra parte la red de (2) _____. La (3) _____ principal suele ser un (4) _____, por eso es importante aclarar responsabilidades y (5) _____ horarios para evitar sobrecargas. Si hace falta un (6) _____, se coordina con antelación y se informa al equipo.

En cada visita se rellena la (7) _____ y el parte diario con incidencias, medicación observada y apoyos realizados. Es obligatorio respetar la (8) _____ y contar con el (9) _____ antes de compartir datos o solicitar una derivación a trabajo social. Si el cuidador pide ayuda, anótelo y comuníquelo al coordinador.

Dans le service d'assistance à domicile du centre, une partie des soins est assurée par la famille et une autre par le réseau de bénévolat. L'aidante principale est généralement un membre de la famille ; c'est pourquoi il est important de clarifier les responsabilités et de négocier les horaires afin d'éviter les surcharges. Si un remplacement temporaire est nécessaire, il se coordonne à l'avance et l'équipe en est informée.

À chaque visite, on remplit la feuille de suivi et le rapport quotidien avec les incidents, les médicaments observés et les aides apportées. Il est obligatoire de respecter la confidentialité et d'avoir le consentement éclairé avant de partager des données ou de demander une orientation vers le service social. Si l'aidant demande de l'aide, notez-le et communiquez-le au coordinateur.

(1) asistencia domiciliaria, (2) voluntariado, (3) cuidadora, (4) familiar, (5) negociar, (6) reemplazo temporal, (7) hoja de seguimiento, (8) confidentialidad, (9) consentimiento informado

1. ¿Qué dos documentos se rellenan después de cada visita y por qué es importante el consentimiento informado en este contexto?

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

Vrai Faux

1. La hablante organiza el cuidado en casa de su padre y cuenta con apoyo de familiares y de una voluntaria.
2. La voluntaria sustituye a la hablante todos los días de la semana para que ella no tenga que ir a trabajar.
3. Si la situación se complica, la hablante planea pedir más ayuda y derivar el caso al centro de salud.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Ayer la voluntaria _____ la derivación con el centro de salud para que la cuidadora tuviera apoyo. *(Hier, la bénévole a coordonné l'orientation avec le centre de santé afin que l'aidante ait du soutien.)*
 a. coordinó b. coordina c. coordinaba d. coordinará
2. Esta semana yo _____ de guardia y superviso la asistencia domiciliaria por las tardes. *(Cette semaine, je suis de garde et je supervise l'assistance à domicile l'après-midi.)*
 a. estoy b. soy c. estaba d. estaré
3. Si la familia no _____ el consentimiento informado, no podemos registrar los datos en la hoja de seguimiento. *(Si la famille ne donne pas le consentement éclairé, nous ne pouvons pas enregistrer les données sur la fiche de suivi.)*
 a. da b. daba c. dé d. dio

1. coordinó 2. estoy 3. da

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)



Reorganizar visitas de asistencia

- Coordinadora (Marta):** *Hola, Lucía, soy Marta, la coordinadora del servicio. Te llamo porque la familia del señor Aguilar ha pedido cambiar la visita de mañana. (Bonjour, Lucía, je suis Marta, la coordinatrice du service. Je t'appelle parce que la famille de Monsieur Aguilar a demandé de changer la visite de demain.)*
- Voluntaria (Lucía):** *Hola, Marta. Mañana me venía justo. ¿Podríamos pasarla al jueves por la tarde? (Bonjour, Marta. Demain, c'était juste pour moi. Pourrions-nous la déplacer à jeudi après-midi ?)*
- Coordinadora (Marta):** *Creo que sí, yo coordino con la cuidadora habitual. Si no se puede, te reemplazaremos temporalmente el miércoles. Por favor, anota todo en la hoja de seguimiento y en el parte diario. (Je pense que oui, je coordonne avec l'auxiliaire habituelle. Si ce n'est pas possible, nous te remplacerons temporairement mercredi. S'il te plaît, note tout sur la feuille de suivi et dans le rapport quotidien.)*

Voluntaria**(Lucía):***De acuerdo. ¿Hay algo concreto que deba supervisar o evaluar esta semana?**(D'accord. Y a-t-il quelque chose de précis que je dois superviser ou évaluer cette semaine ?)***Coordinadora****(Marta):***Principalmente la medicación y el estado de ánimo. Cualquier cambio, comunícalo enseguida; si necesitas, solicita ayuda, yo estaré de guardia.**(Principalement la médication et l'état d'esprit. Tout changement, communique-le tout de suite ; si tu en as besoin, demande de l'aide, je serai d'astreinte.)*

1. ¿Qué cambio de horario se propone y por qué?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

En mi opinión, lo más importante es... / Normalmente se encarga de... pero también hay que coordinar con la familia / Para respetar la confidencialidad, es mejor no compartir información personal



1. En tu experiencia o en tu entorno, qué tareas suele hacer un cuidador informal en la familia y qué responsabilidades deberían compartir otros familiares?
-
2. Imagina que coordinas asistencia domiciliaria con voluntarios: cómo les explicarías el tipo de apoyo que deben dar y qué normas básicas de confidencialidad deben cumplir?
-

7. Écriture: WhatsApp (QR: IA+)

Hola, Marta. Soy Laura, la **voluntaria** del centro de barrio. Estoy coordinando el **acompañamiento** a tu tía Carmen esta semana.

Tu prima me dijo que la **familia extensa** se reparte los turnos, pero el miércoles nadie puede ir. ¿Podrías confirmar quién es el **familiar responsable** y qué días necesitáis **apoyo**?

También, para la **asistencia domiciliaria**, nos piden un **parte diario**: anotar la hora de llegada, cómo se encuentra y si ha tomado la medicación. Todo se trata con **confidencialidad**. ¿Te parece bien?

Gracias,
Laura



Rédigez une réponse appropriée: *Gracias por tu mensaje. Esta semana podemos organizarnos así: ... / La persona responsable será ... y, si hay cambios, te aviso. / Sobre el parte diario, me parece bien que anotéis ...*
